

## SẮC LỆNH SỐ: 2022-01

### SẮC LỆNH THÔNG QUA CHÍNH SÁCH NGỪNG CUNG CẤP DỊCH VỤ NƯỚC SINH HOẠT VÀ SỬA ĐỔI CÁC MỤC 15 VÀ 16, ĐIỀU II, SẮC LỆNH 82-1

#### KHU THỦY CỤC PURISSIMA HILLS

**XÉT RẰNG**, vào ngày 8 tháng 6 năm 1982, Hội Đồng Quản Trị (Hội Đồng) của Khu Thủy Cục Purissima Hills (Khu Thủy Cục) đã thông qua Sắc Lệnh 82-1. Thiết Lập Các Chính Sách và Quy Định về Hoạt Động Cung Cấp Dịch Vụ Nước của Khu Thủy Cục; và

**XÉT RẰNG**, vào năm 2018, tiểu bang đã ban hành Dự Luật Thượng Viện (Senate Bill, SB) 998, với mục đích đã nêu là nhằm cung cấp các biện pháp bảo vệ bổ sung theo thủ tục và các biện pháp bảo đảm cho những khách hàng đang sử dụng dịch vụ nước sinh hoạt tại California (SB 998); và

**XÉT RẰNG**, SB 998 yêu cầu các hệ thống cấp nước đô thị và cộng đồng cung cấp nước cho hơn 200 đầu nối cấp nước phải có văn bản chính sách về việc ngừng cung cấp dịch vụ nước cho một số loại đối tượng cư dân chưa thanh toán và cung cấp chính sách này bằng nhiều ngôn ngữ; và

**XÉT RẰNG**, SB 998 cũng nghiêm cấm ngừng cung cấp dịch vụ nước sinh hoạt do hóa đơn quá hạn, cho đến khi thời gian quá hạn vượt quá 60 ngày, và đưa ra các tiêu chí cụ thể; và

**XÉT RẰNG**, Khu Thủy Cục là một hệ thống cấp nước đô thị và cộng đồng cung cấp nước cho hơn 200 đầu nối cấp nước; và

**XÉT RẰNG**, Khu Thủy Cục, trong quá trình nỗ lực cứu trợ trong đại dịch COVID-19 và chiếu theo Sắc Lệnh Hành Pháp của Thống Đốc Newsom, đã tạm thời đình chỉ tất cả các hành động liên quan đến tài khoản sử dụng dịch vụ nước sinh hoạt quá hạn thanh toán, bao gồm cả khóa van cấp nước; và

**XÉT RẰNG**, Khu Thủy Cục hiện muốn thông qua một sắc lệnh liên quan đến việc khóa van cấp nước sinh hoạt và các tài khoản quá hạn thanh toán để đáp ứng các nghĩa vụ của Khu Thủy Cục theo Bộ Luật Chính Phủ California, Mục 60370 và các mục sau đó, Bộ Luật Tiềm Ích Công Cộng California, Mục 10001 và các mục sau đó và Bộ Luật An Toàn và Sức Khỏe, Mục 116900 và các mục sau đó; và

**XÉT RẰNG**, sắc lệnh này sẽ được ban hành và đăng tải trên trang web của Khu Thủy Cục bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Hàn và bất kỳ ngôn ngữ nào khác được ít nhất 10% cư dân tại khu vực cung cấp dịch vụ của Khu Thủy Cục sử dụng.

**DO ĐÓ, CHÍNH SÁCH HIỆN ĐANG ĐƯỢC HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CỦA KHU THỦY CỤC PURISSIMA HILLS BAN HÀNH NHƯ SAU:**

#### **MỤC 1. THANH TOÁN DỊCH VỤ NƯỚC SINH HOẠT.**

Mọi người nhận dịch vụ nước từ Khu Thủy Cục phải thanh toán cho dịch vụ đó trong vòng

30 ngày kể từ ngày nhận được bảng kê hoặc hóa đơn qua đường bưu điện. Trừ trường hợp bị cấm theo luật, Khu Thủy Cục sẽ có quyền ngừng cung cấp dịch vụ nước nếu cư dân không thanh toán đầy đủ và đúng hạn. Khu Thủy Cục sẽ không ngừng cung cấp dịch vụ do không thanh toán cho đến khi tài khoản dịch vụ đã quá hạn trong ít nhất 60 ngày theo lịch. Khu Thủy Cục sẽ không ngừng cung cấp dịch vụ vào cuối tuần, ngày lễ hoặc khi các văn phòng của Khu Thủy Cục đóng cửa.

## **MỤC 2. TRANH CÃI VỀ PHÍ DỊCH VỤ.**

Nếu khách hàng tin rằng họ đã bị tính phí quá cao đối với dịch vụ nước sinh hoạt hoặc bị tính phí đối với dịch vụ nước sinh hoạt không được thực hiện, khách hàng có thể tranh cãi về số tiền đến hạn bằng cách thông báo cho Khu Thủy Cục trong vòng mười (10) ngày sau khi nhận được bảng kê hoặc hóa đơn qua email tại [billing@purissimawater.org](mailto:billing@purissimawater.org) hoặc bằng văn bản tại 26375 W. Fremont Road, Los Altos Hills, CA 94022. Khu Thủy Cục sẽ đánh giá thông tin do khách hàng cung cấp và tìm hiểu vấn đề. Tổng Giám Đốc sẽ đưa ra quyết định dựa trên tất cả thông tin và sẽ có quyền điều chỉnh số tiền đến hạn theo cách hợp lý và công bằng, nếu phù hợp.

Nếu khách hàng không đồng ý với quyết định này, trong vòng bảy (7) ngày theo lịch kể từ khi Tổng Giám Đốc ra quyết định, khách hàng có thể kháng nghị quyết định đó lên Hội Đồng Quản Trị, qua email hoặc bằng văn bản đến các địa chỉ nêu trên. Hội Đồng Quản Trị sẽ xem xét hồ sơ và đưa ra quyết định tại cuộc họp Hội Đồng Quản Trị thường kỳ tiếp theo. Nếu cuộc họp Hội Đồng Quản Trị thường kỳ sẽ dự kiến diễn ra trong vòng (3) ngày kể từ ngày Tổng Giám Đốc ra quyết định, Hội Đồng Quản Trị sẽ xem xét hồ sơ và đưa ra quyết định tại cuộc họp sau. Quyết định của Hội Đồng Quản Trị sẽ là quyết định cuối cùng.

## **MỤC 3. THÔNG BÁO NGỪNG CUNG CẤP DỊCH VỤ NƯỚC SINH HOẠT.**

Theo yêu cầu của pháp luật, Khu Thủy Cục sẽ cung cấp cho khách hàng và/hoặc người sử dụng thực tế thông báo về khoản thanh toán quá hạn và việc sắp ngừng cung cấp dịch vụ.

## **MỤC 4. PHÒNG TRÁNH BỊ NGỪNG CUNG CẤP DỊCH VỤ NƯỚC SINH HOẠT.**

Khách hàng và/hoặc người sử dụng thực tế của dịch vụ nước có thể liên hệ với đại diện của Khu Thủy Cục theo số (650) 948-1217 để thảo luận về các lựa chọn tránh bị ngừng cung cấp dịch vụ nước sinh hoạt do không thanh toán.

Khách hàng có thể yêu cầu Khu Thủy Cục chấp thuận một phương án thanh toán thay thế để tránh bị ngừng cung cấp dịch vụ, bao gồm kế hoạch thanh toán chậm hoặc giảm giá, lịch thanh toán thay thế, hoặc thỏa thuận trả dần số tiền quá hạn. Vào thời điểm yêu cầu như vậy, khách hàng sẽ cung cấp cho Khu Thủy Cục các chứng từ chứng minh rằng hóa đơn vượt quá toàn bộ số tiền mà khách hàng có khả năng thanh toán trong thời hạn thanh toán thông thường.

Nói chung, Khu Thủy Cục có thể tùy ý đưa ra bất kỳ yêu cầu nào như vậy, nhưng họ sẽ chấp nhận yêu cầu đó và không ngừng cung cấp dịch vụ nước sinh hoạt, nếu tất cả các điều kiện sau được đáp ứng:

1. Khách hàng, hoặc người thuê nhà của khách hàng, nộp cho Khu Thủy Cục giấy chứng nhận của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính (theo định nghĩa trong Bộ Luật Phúc Lợi và Tổ Chức, mục 14088(b)(1)(A)) thể hiện rằng việc ngừng cung

cấp dịch vụ nước sinh hoạt sẽ đe dọa đến tính mạng hoặc đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của cư dân trong khu nhà được cung cấp dịch vụ cấp nước sinh hoạt; VÀ

2. Khách hàng chứng minh rằng họ không đủ khả năng tài chính để thanh toán dịch vụ nước sinh hoạt trong chu kỳ thanh toán thông thường của Khu Thủy Cục khi đáp ứng một trong những điều sau:
  - a. Một thành viên trong hộ gia đình của khách hàng là người hiện đang nhận CalWORK, CalFresh, hỗ trợ chung, Thu Nhập An Sinh Bổ Sung Medi-Cal/Chương Trình Thanh Toán Bổ Sung của Tiểu Bang, hoặc Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc Biệt dành cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em của California, hoặc
  - b. Khách hàng tuyên bố rằng thu nhập hộ gia đình hàng năm của họ thấp hơn 20% mức nghèo liên bang; VÀ
3. Khách hàng sẵn sàng tham gia thỏa thuận thanh toán trả góp, lịch thanh toán thay thế hoặc kế hoạch trả góp hoặc giảm giá, phù hợp với Chính Sách này.

Khi xuất trình được chứng từ như vậy hoặc theo quyết định riêng của mình, nếu có, Khu Thủy Cục sẽ cung cấp cho khách hàng một hoặc nhiều lựa chọn sau:

1. Thanh toán trả dần số dư còn lại.
2. Lịch thanh toán thay thế.
3. Giảm một phần hoặc toàn bộ số dư chưa thanh toán.

Khu Thủy Cục có thể lựa chọn phương án thanh toán mà khách hàng thực hiện và có thể thiết lập giá trị cho phương án thanh toán đó, theo quyết định riêng của Khu Thủy Cục. Bất kỳ phương án trả nợ nào đã chọn đều phải thực hiện nghĩa vụ thanh toán toàn bộ số dư còn nợ trong vòng 12 tháng, nhưng Khu Thủy Cục có thể gia hạn thời hạn dài hơn nếu cần để tránh gây khó khăn quá mức dựa trên hoàn cảnh cụ thể của khách hàng.

## **MỤC 5. NGỪNG CUNG CẤP DỊCH VỤ BỔ SUNG.**

Nếu một khách hàng nhận dịch vụ nước tại nhiều địa điểm và hóa đơn dịch vụ tại bất kỳ địa điểm nào chưa được thanh toán và sẽ bị chấm dứt theo Sắc Lệnh này, dịch vụ được cung cấp cho khách hàng nói trên tại tất cả địa điểm có thể bị ngừng cung cấp.

Khu Thủy Cục có thể từ chối cung cấp dịch vụ nước cho địa chỉ mới của khách hàng nếu hóa đơn dịch vụ của khách hàng đó tại một địa điểm khác chưa được thanh toán và sẽ bị chấm dứt theo Sắc Lệnh này.

## **MỤC 6. SỬA ĐỔI SẮC LỆNH 82-1.**

Các Mục 15.C, 15.D, 15.E và 16.A, Điều II của Sắc Lệnh 82-1, các Chính Sách và Quy Định của Khu Thủy Cục về Hoạt Động Cung Cấp Dịch Vụ Nước bị bãi bỏ.

## **MỤC 7. TÍNH HIỆU LỰC TỪNG PHẦN.**

Trong trường hợp bất kỳ mục, điều khoản hoặc quy định nào của Sắc Lệnh này được xác

định là không hợp lệ hoặc vi hiến, thì mục, điều khoản hoặc quy định đó sẽ được coi là có thể cắt bỏ và tất cả các mục hoặc phần khác của Sắc Lệnh này sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ. Khu Thủy Cục dự kiến sẽ thông qua tất cả các phần khác của Sắc Lệnh này bất kể có bất kỳ phần nào như vậy được tuyên bố là không hợp lệ hoặc vi hiến

**MỤC 8. NGÀY HIỆU LỰC.**

Sắc Lệnh này sẽ có hiệu lực đầy đủ sau 30 ngày kể từ ngày thông qua.

Đã được thông qua vào ngày 13 tháng 7 năm 2022 theo biểu quyết sau đây của Hội Đồng:

PHIẾU “TÁN THÀNH”: Giám đốc Jordan, Stone, Glassman và Holtz.

PHIẾU “PHẢN ĐỐI”:

KHÔNG THAM GIA BỔ PHIẾU: Giám Đốc Ranganathan



\_\_\_\_\_  
Chủ Tịch, Hội Đồng Quản Trị  
Khu Thủy Cục Purissima  
Hills

ĐỌC TUYÊN THỆ:



\_\_\_\_\_  
Thư Ký của Khu Thủy Cục